

Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 419 v°

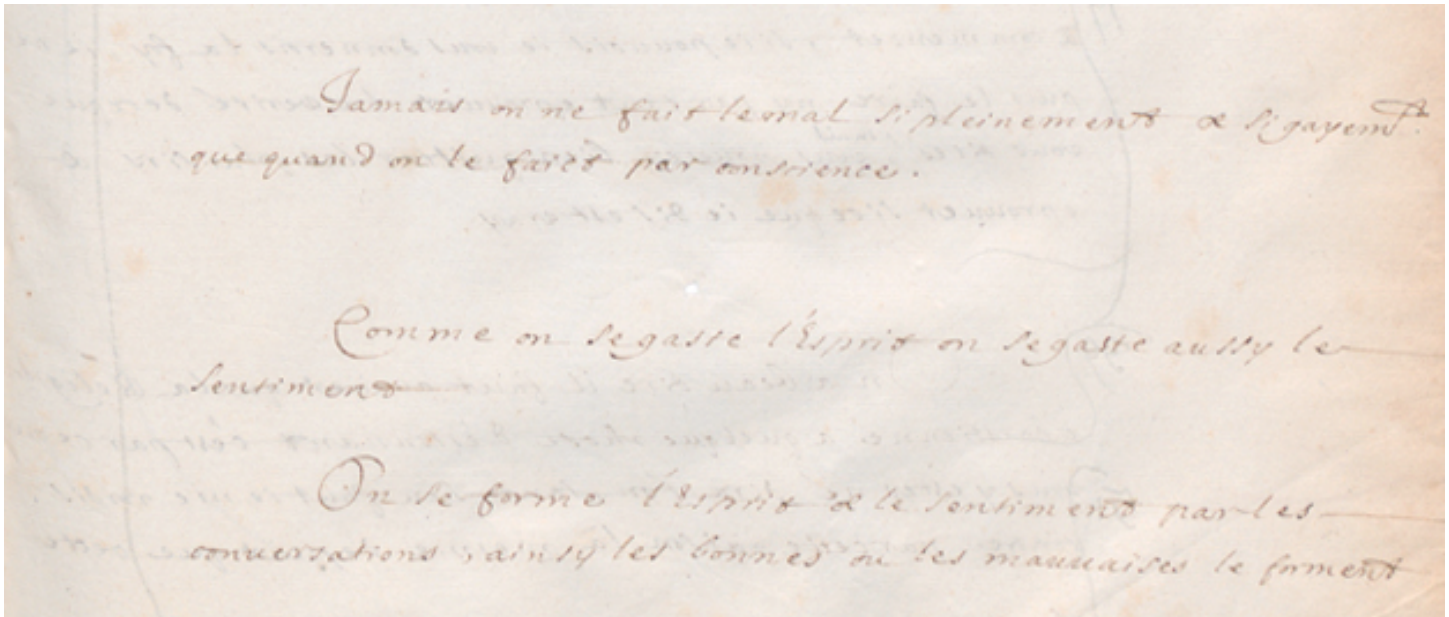
51. Les deux plus anciens livres du Monde sont Moysè & Job, l'un Juif, l'autre Payen qui tous deux regardent I. C. comme leur centre commun & leur objet. Moysè en

C₁, p. 421

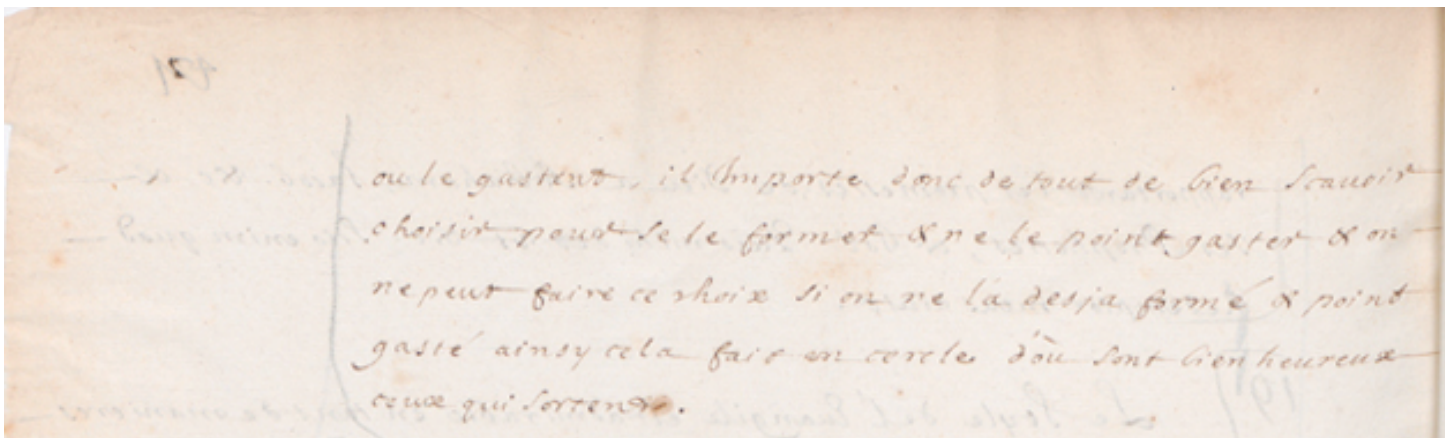
421
 rapportant les promesses de Dieu à Abraham, Jacob. &c. & les Prophètes, & Job. Quis mihi dicit ut &c. Scio enim quod Redemptor meus oritur.

Le Style de l'Evangile est admirable en tant de manières & en tant d'autres en ne mettant jamais aucune inuective contre les Pourrèaux & ennemis de I. C. car il n'y en a aucune des historiens contre Judas, Pilate ny aucun des Juifs.

Cette modestie des Historiens Evangeliques avoit esté affectée aussi bien que tant d'autres traits d'un si beau caractère & qu'ils ne l'eussent affecté que pour le faire remarquer s'ils n'auoyent esté le remarquer eux mesmes, ils n'auroyent pas marqué de se procurer des Amis qui eussent fait ces remarques à leur avantage, mais comme ils ont agy de la sorte sans affectation & par un mouvement tout desintéressé, ils ne l'ont fait remarquer de personne, & c'en ont plusieurs de ces choses n'ont point esté remarquées jusqu'à présent, & c'est qui témoigne la froideur avec laquelle la chose a esté faite.



C₁, p. 421 v°



Transcription de C₁ (en rouge : différences par rapport à C₂)

184 Les deux plus anciens livres du Monde sont Moyse
& Job, l'un Juif, l'autre Payen qui tous deux regardent
J. C. comme leur centre commun & leur objet Moyse en

[p. 421]

rapportant les promesses de Dieu a Abraham, Jacob. &c. &
ses Prophetes, & Job Quis mihi det ut &c. Scio enim quod
Redemptor meus vivit.

Le Style de l'Evangile est admirable en tant de manieres
& entr'autres en ne mettant jamais aucune invective contre les
Bourreaux & Ennemis de J. C. car il n'y en a aucune des historiens
contre Judas, Pilate ny aucun des Juifs.

Si cette modestie des Historiens Evangeliques avoit este
affectée aussy bien que tant d'autres traits d'un si beau caractere
& qu'ils ne l'eussent affecté que pour le faire remarquer s'ils
n'avoient osé le remarquer Eux mesmes, ils n'auroient pas

manqué de se procurer des Amis qui eussent fait ces remarques à leur avantage, mais comme ils ont agy de la sorte sans affectation & par un mouvement tout desinteressé, ils ne l'ont fait remarquer de personne, & je croy que plusieurs de ces choses n'ont point esté remarquées jusqu'icy, & c'est ce qui temoigne la froideur avec laquelle la chose a esté faite.

Jamais on ne fait le mal si pleinement & si gayement que quand on le fait par conscience.

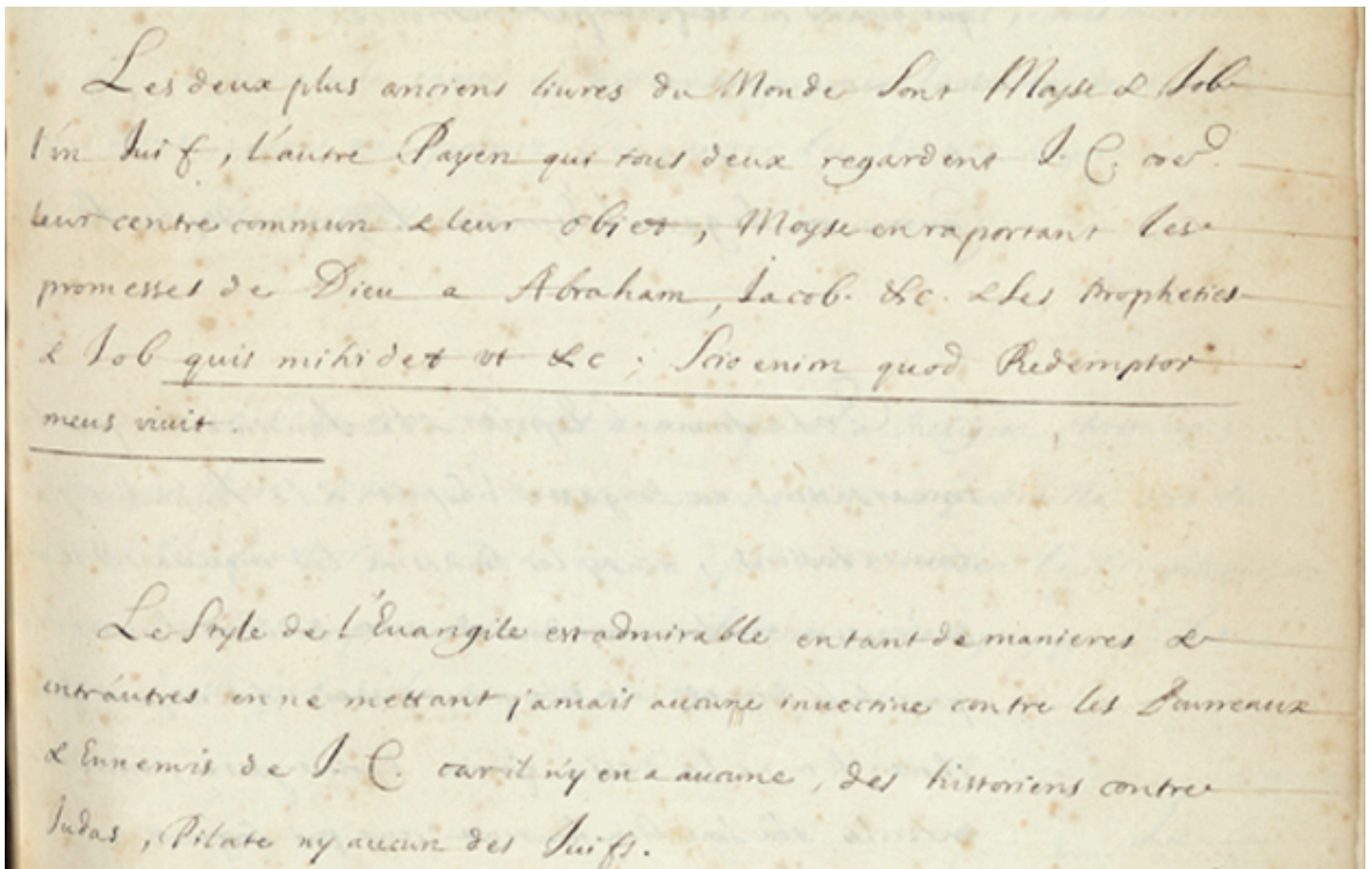
Comme on se gaste l'Esprit on se gaste aussy le Sentiment

On se forme l'Esprit & le sentiment par les conversations, [redacted] ainsy les bonnes ou les mauvaises le forment

[p. 421 v°]

ou le gaster, il Importe donc de tout de bien scavoir choisir pour se le former & ne le point gaster & on ne peut faire ce choix si on ne l'a desja formé & point gasté ainsy cela fait un cercle d'où sont bien heureux ceux qui sortent.

C₂, p. 395



C₂, p. 395 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

Si cette Modestie des Historiens Evangeliques avoit
affectée aussy bien que tant d'autres traits d'un si beau
caractere & qu'ils ne l'eussent affecté que pour le faire
remarquer ils n'auroient esté le remarquer eux memes
ils n'auroient pas manqué de se procurer des Amis
qui eussent fait ces remarques à leur avantage, mais
comme ils ont agy de la sorte sans affectation & par
mouvement tout desinteressé, ils ne l'ont fait remarquer
de personnes & je croy que plusieurs de ces choses n'ont pas
esté remarquées jusqu'icy & c'est ce qui temoigne la froideur
avec laquelle la chose a esté faite.

Jamais on ne fait le mal si pleinement & si qu'on
que quand on le fait par conscience.

Comme on se gaste l'Esprit on se gaste aussy le Sentiment

On se forme l'Esprit & le Sentiment par la
conversations, on se gaste l'Esprit & le Sentiment par la
conversations, ainsy les bonnes ou les mauvaises le font
ou le gasteront, il importe donc de tout de bien s'en servir
pour se le former & ne le point gaster & on ne peut faire
choix si on ne l'a d'essia formé & point gaster, ainsy de
mille d'où sont bien heureux ceux qui sortent.

Transcription de C₂ (en rouge : différences par rapport à C₁)

Les deux plus anciens livres du Monde Sont Moyse & Job
l'un Juif, l'autre Payen qui tous deux regardent J. C. comme
leur centre commun & leur objet, Moyse en rapportant les
promesses de Dieu a Abraham, Jacob. &c. & ses Propheties
& Job *quis mihi det ut &c. Scio enim quod Redemptor
meus vivit.*

Le Style de l'Evangile est admirable en tant de manieres &
entr'autres en ne mettant jamais aucune invective contre les Bourreaux
& Ennemis de J. C. car il n'y en a aucune, des historiens contre
Judas, Pilate ny aucun des Juifs.

[p. 395 v°]

Si cette Modestie des Historiens Evangeliques avoit [este]
affectée aussy bien que tant d'autres traits d'un si beau
caractere & qu'ils ne leussent affecté que pour le f[aire]
remarquer s'ils n'avoient osé le remarquer eux memes
ils n'auroient pas manqué de se procurer des Ami[s]
qui eussent fait ces remarques à leur avantage, mais
comme ils ont agy de la sorte sans affectation & par u[n]
mouvement tout desinteressé, ils ne l'ont fait remarq[uer]
de **personnes** & je croy que plusieurs de ces choses n'ont po[int]
esté remarquées jusqu'icy & c'est ce qui temoigne la froideu[r]
avec laquelle la chose a esté faite.

Jamais on ne fait le mal si pleinement & si ga[yement]
que quand on le fait par conscience.

Comme on se gaste l'Esprit on Se gaste aussy le Sentiment[.]

On se forme L'Esprit & le Sentiment par le[s]
conversations, **on se gaste L'Esprit & le Sentiment par [les]
conversations**, ainsy les bonnes ou les mauvaises le for[ment]
ou le gastent, il importe donc de tout de bien scavoir cho[isir]
pour se le former & ne le point gaster & on ne peut faire [ce]
choix si on ne la desja formé & point gasté, ainsy cela [fait]
un cercle d'où sont bien heureux ceux qui sortent.

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, n° 184 à la plume) et soulignement des expressions latines dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à trois exceptions près : elles transcrivent

Scio enim quod Redemptor meus vivit au lieu de *Scio enim quod Redemptor meus vivit, etc.* ;

ils ne l'on fait remarquer de personne(s) au lieu de *ils ne l'ont fait remarquer à personne* ; (le copiste a transcrit *de personnes* dans C₂) ;

Il importe donc de tout de bien scavoir choisir au lieu de *Il importe donc de tout de le bien savoir choisir*.

Le copiste a omis l'expression *on se gaste l'esprit & le sentiment par les conversations* dans C₁ (saut du même au même sur *conversations*).